

DTG 130



Návod k obsluze

Obsah

1	Použité symboly	3
2	Důležité pokyny pro instalaci	3
2.1	Větrání	3
2.2	Údržba	4
2.3	Přestavení na jiný druh plynu	4
3	Popis	5
3.1	Kotel	5
3.2	Ovládací panel	6
4	Uvedení do provozu	9
5	Odstavení kotle	9
6	Postup při hlášení poruchy na displeji	10

Srdečně blahopřejeme, že jste se rozhodli ke koupi tohoto kvalitního výrobku. Důrazně doporučujeme přečíst tento návod, aby byla zaručena optimální funkce Vašeho zařízení. Jsme přesvědčeni, že výrobek zcela splní Vaše očekávání.

1 Použité symboly

 **Pozor nebezpečí**
Nebezpečí úrazu nebo věcné škody. Pro bezpečnost osob a věcí musí být bezpodmínečně dodrženy pokyny v tomto návodu.

 **Upozornění**
Respektovat pokyn, aby byla zachována správná funkce.

 **Odkaz**
Odkaz na jiné návody nebo stránky v návodu.

2 Důležité pokyny pro instalaci

 **Bezporuchový provoz výrobku závisí na přísném dodržování tohoto návodu k obsluze.**

 **Zásahy do přístroje smí provádět pouze autorizovaná odborná servisní firma.**

 **Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.**

 **Přezkoušet těsnost plynu a hydraulických přípojek.**

 **Výrobek musí být připojen na druh plynu, pro který je nastaven.**

 **Je třeba dodržet správnou polaritu elektrického napájení na přívodních svorkách : fáze (L), nulový vodič (N) a zem $\perp$.**

 **Pravidelně kontrolovat, že topný systém je naplněn vodou s předepsaným tlakem.**

 **Nebezpečí popálení při přímém styku s kontrolním otvorem pro plamen.**

 **K zajištění ochrany proti korozi je zásobník pro přípravu teplé vody vybaven titanovou anodou (systém ochrany Titan Active System ®), ovládací panel kotle nechat vždy pod napětím. Pro vypnutí vytápění nebo přípravy teplé vody použít režim Léto nebo Protimrazová ochrana.**

 **Varianta s nuceným odvodem spalin : Zkontrolovat nastavení vzduchové klapky.**

2.1 Větrání

2.1.1 Varianta s připojením na komín

 **Nesmí být zahrazen (ani částečně) větrací otvor pro přívod spalovacího vzduchu do místnosti s instalovaným kotlem.**

Kotel může být umístěn pouze v prostorách, které splňují veškeré právně-stavební požadavky vyplývající z příslušných norem a místních předpisů pro kotelný (ČSN EN 1775, ČSN 07 0703 resp. TPG 704 01).

Belgie: Průřez větracího otvoru, který je povinně předepsán pro místnost s instalovaným kotlem, musí odpovídat pokynům v normě NBN D51-003.

Česká republika: Účinný průřez větracího otvoru, který je v prostoru s instalovaným kotlem předepsán, musí splňovat TPG 704 01 resp. normu ČSN 07 0703 a další související předpisy

Ostatní země: Účinná plocha větrání v prostoru s instalovaným kotlem musí odpovídat platným normám a předpisům pro příslušný stát, zejména TPG 704 01.

2.1.2 Varianta s nuceným odvodem spalin

Větrání prostoru s instalovaným kotlem není vyžadováno. Pokud je plynové vedení osazeno mechanickým uzávěrem, doporučuje se v tomto prostoru předepsat větrání (1-násobnou výměnu vzduchu).

2.2 Údržba

- Údržbu a čištění kotle je třeba provádět pověřenou odbornou firmou pravidelně nejméně jednou ročně.
- Doporučuje se uzavřít s touto firmou písemnou smlouvu o údržbě.
- Pravidelně kontrolovat stav vody v topném systému a dle potřeby doplnit, přičemž je třeba zamezit rychlému přítoku studené vody přímo do horkého kotle. pokud je třeba tuto operaci opakovat během topné sezony vícekrát, je třeba najít místo úniku a utěsnit ho.



**Nevypouštět topný systém, není-li to nezbytně nutné.
Příklad : Nepřítomnost trvající více měsíců s nebezpečím zamrznutí v budově.**

2.3 Přestavení na jiný druh plynu

■ Belgie :

Přestavba výrobku na jiný druh plynu musí být provedena prostřednictvím techniků sítě SERV'élite.

■ Ostatní země :

Přestavba výrobku na jiný druh plynu musí být provedena prostřednictvím dovozcem pověřené odborné servisní firmy.

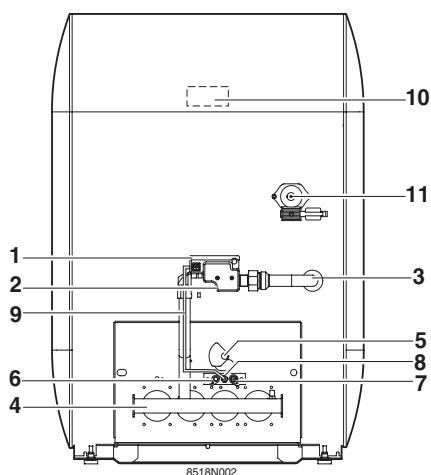
3 Popis

3.1 Kotel

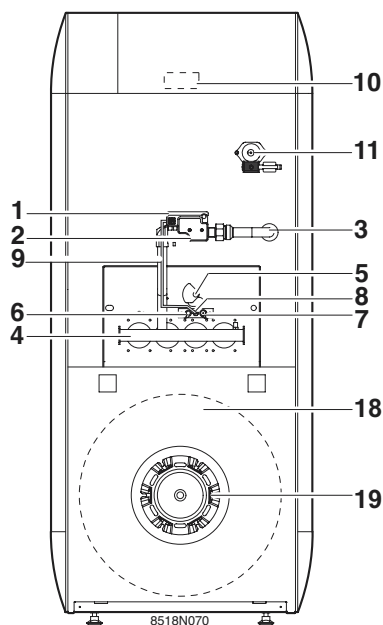
Dále uvedené modely jsou do jednotlivých zemí dodávány dle jejich prodejních programů.

3.1.1 Varianta s připojením na komín

■ DTG 130 Eco.NOx



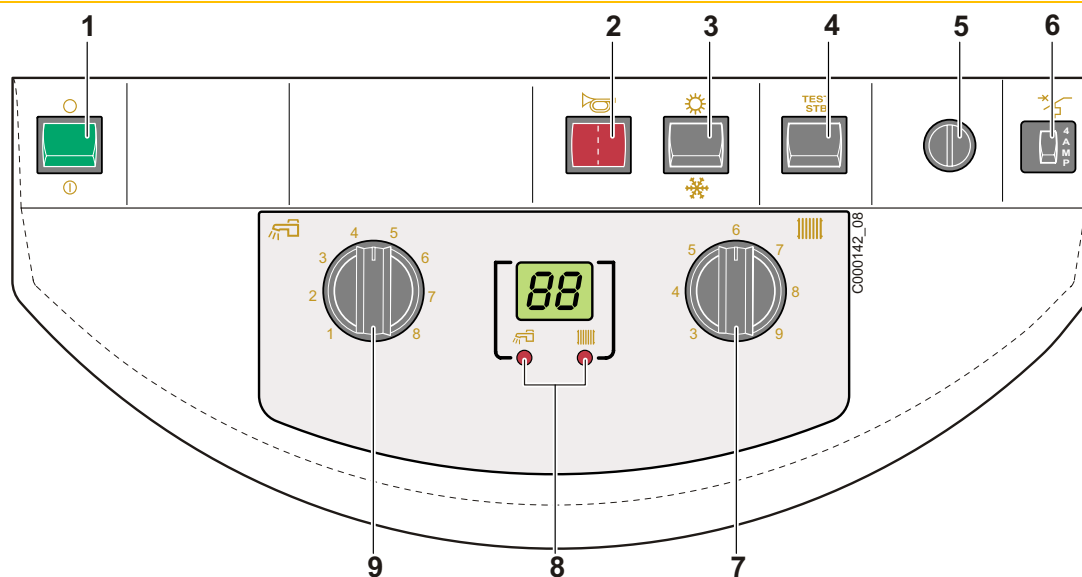
■ DTG 1300 Eco.NOx/V



- 1 Regulátor
- 2 Plynový regulační blok
- 3 Přípojka plynu
- 4 Hořák
- 5 Průhledítko
- 6 Zapalovací elektrody
- 7 Ionizační sonda
- 8 Zapalovací hořák
- 9 Plynové potrubí k zapalovacímu hořáku
- 10 Tepelná pojistka proti zpětnému proudění spalin
- 11 Jímka
- 12 Tlakoměr
- 13 Oběhové čerpadlo pro vytápění
- 14 Vypouštěcí kohout
- 15 Pojistný ventil
- 16 Expanzní nádoba
- 17 Automatický odvzdušňovač
- 18 Zásobníkový ohříváč vody
- 19 Příruba zásobníkového ohříváče vody

3.2 Ovládací panel

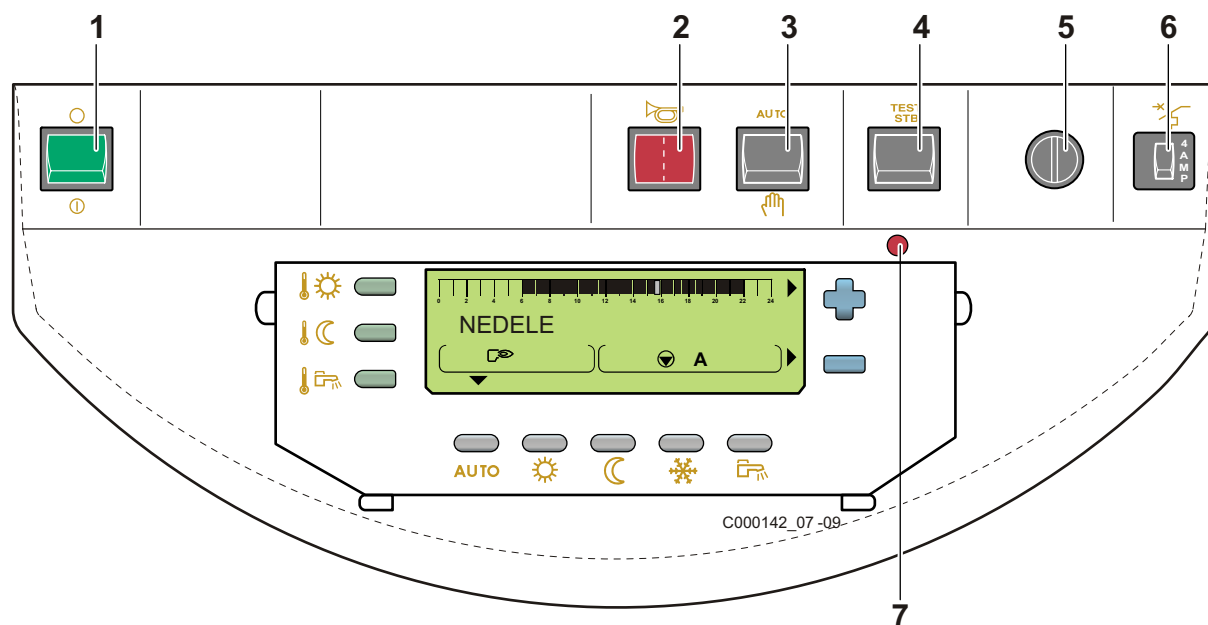
3.2.1 Ovládací panel B



- 1 Hlavní vypínač Zap /Vyp
- 2 Odblokovací tlačítko + Signalizace poruchy
- 3 Přepínač Léto /Zima
- 4 Tlačítko **TEST STB**
- 5 Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním
- 6 Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)
- 7 Kotlový termostat
- Ukazatel zobrazuje střídavě následující teploty :
 - 8 - Ukazatel svítí : Teplota kotlové vody
 - Ukazatel svítí : Teplota TUV
- 9 Termostat teplé vody

3.2.2 Ovládací panel DIEMATIC 3

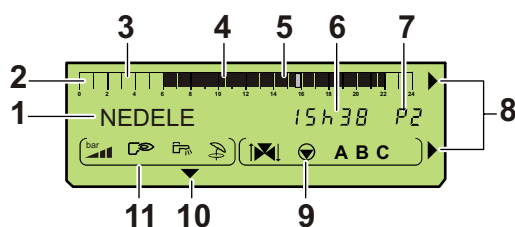
Elektromechanické části



- 1 Hlavní vypínač Zap / Vyp
- 2 Odblokovací tlačítko + Signalizace poruchy
- 3 Přepínač **AUTO** /
- 4 Tlačítko **TEST STB**

- 5 Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním (110 °C)
- 6 Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)
- 7 Světelná kontrolka provozu

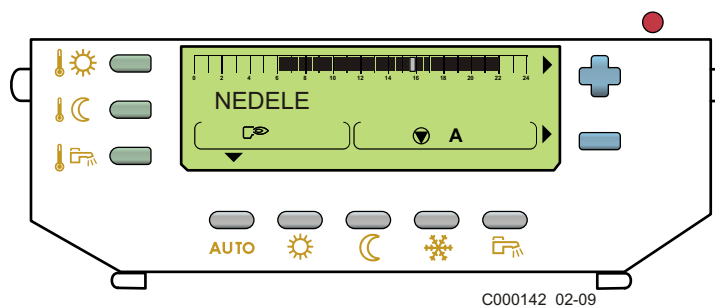
Displej



- 1 Alfnumerický displej
- 2 Časová osa programu znázorněného topného okruhu A, B nebo C
- 3 Světlá zóna : Časový úsek pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody
- 4 Tmavá zóna : Časový úsek pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody
- 5 Blikající kurzor ukazuje aktuální čas
- 6 Číselný údaj (čas, nastavený datum, parametr atd.)
- 7 Zobrazení aktuálního časového programu P1, P2, P3, P4 nebo Letní provoz
- 8 Blikající šipky pro nastavení (změnu) zobrazeného parametru tlačítky + nebo -

- 9 Provozní stav zobrazeného okruhu**
- Otevírání 3-cestného směšovacího ventilu
- Zavírání 3-cestného směšovacího ventilu
- Čerpadlo zobrazeného okruhu v provozu
- A, B, C** Označení zobrazeného okruhu
- 10** Šipka nad tlačítkem signalizuje aktivní provozní režim
- 11 Zobrazení provozního stavu**
- Hořák v provozu
- Nabíjecí čerpadlo okruhu teplé vody v provozu
- Letní provoz
- Nemí k dispozici

Tlačítka přístupná při zavřené kryptce



C000142_02-09

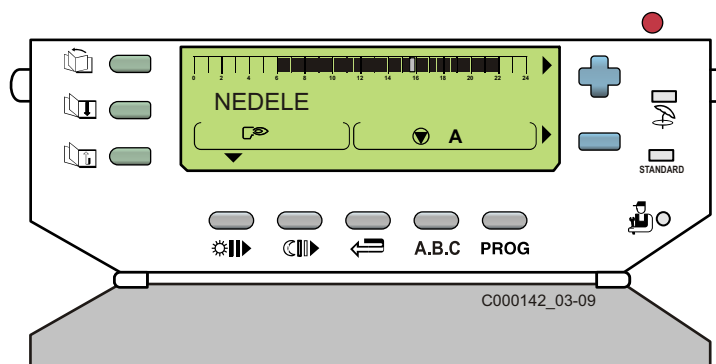
Tlačítka pro nastavení teplot

- Teplota komfortního režimu
- Teplota útlumového režimu
- Teplota TUV
- Umožňuje nastavovat jednotlivé teploty

Tlačítka pro volbu druhu provozu

- AUTO** Automatický provoz dle nastaveného programu
- Trvalý komfortní režim (vynucený provoz) :
- do půlnoci, pokud bliká ▼
 - stále, pokud trvale svítí ▼
- Trvalý útlumový režim (vynucený provoz) :
- do půlnoci, pokud bliká ▼
 - stále, pokud trvale svítí ▼
- Protimrazová ochrana
 - Uvolněná příprava teplé vody

Tlačítka přístupná při otevřené kryptce



C000142_03-09



Ruční přepnutí na letní provoz
Okruhy vytápění jsou odstaveny a zajištěna je pouze příprava teplé vody. Symboly a **E** jsou zobrazeny.

STANDARD

Tlačítko pro program Standard
Návrat k původnímu nastavení časových programů.

Tlačítko pro přístup do úrovně pro odborníka

Tlačítka pro nastavení parametrů a pro zjištění měřených údajů



Výběr kapitoly



Výběr řádku



Návrat k předchozímu parametru

Programovací tlačítka



Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody (tmavá zóna)



Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody (světlá zóna)



Tlačítko pro návrat v časovém programu

A, B, C

Tlačítko pro volbu zobrazení příslušného topného okruhu

PROG

Tlačítko volby časových programů (P1, P2, P3 nebo P4)

4 Uvedení do provozu

 První uvedení do provozu smí provést pouze odborná servisní firma pověřená dovozcem.

1. Zkontrolovat tlak vody v topném systému. V případě potřeby doplnit vodu.
2. Otevřít plynový kohout.
3. Ověřit, zda je odblokován bezpečnostní termostat. K tomu odstranit šestihrannou krytku a případně stisknout kolík pomocí šroubováku.

4. Ovládací panel B :

- Přepínač Léto/Zima uvést do polohy 

Ovládací panel E/E1/D :

- Přepínač AUTO/ nastavit do polohy AUTO.

5. Hlavní vypínač uvést do polohy .
6. Proběhne startovací cyklus automatiky hořáku.

5 Odstavení kotle

Hlavní vypínač uvést do polohy .

 V poloze vypnuto  neprobíhá u zásobníkového ohřívače vybaveného titanovou anodou protikoroze ochrana.

Opatření při nebezpečí zamrznutí

Topné okruhy :

Použít do otopné vody protimrazový přípravek s předepsaným dávkováním. Jinak topný systém zcela vypustit. V každém případě informovat Vaši topenářskou firmu.

Okruh teplé vody :

Vypustit zásobník a potrubí pitné vody.

Opatření při delší odstávce mimo provoz (12 měsíců a více)

- Uzavřít plynový kohout na kotli
- Nechat pečlivě vyčistit kotel i komín.
- Uzavřít dvířka kotle, aby bylo zabráněno v jeho vnitřku jakékoliv cirkulaci vzduchu.

6 Postup při hlášení poruchy na displeji

Před kontaktováním Vaší odborné servisní firmy je třeba provést následující kontrolu :

Hořák není v provozu :

- Vypnutí bezpečnostního termostatu v důsledku náhlého přehřátí systému. Ověřit, zda je odblokován bezpečnostní termostat. Aby mohl být kotel opět zapnut, je třeba bezpečnostní termostat opět aktivovat. K tomu odstranit šestihrannou krytku a případně stisknout kolík pomocí šroubováku. Tento postup dle potřeby provést opakovaně. Informovat servisní firmu.
- Varianta s připojením na komín :
Vypnutí tepelné pojistky proti zpětnému proudění spalin. V případě výstupu spalin přes přerušovač tahu do místnosti tepelná pojistka proti zpětnému proudění spalin odstaví hořák, přičemž automatika hořáku je po dobu 15 minut v pohotovostním stavu (tento stav je indikován blikáním světelné signalizace poruchy). Pokud se toto odstavení opakuje, informujte Vaši servisní firmu.

Hořák je v provozu, ale otopná tělesa jsou studená :

- Odvzdušnit topná tělesa.
- Doplnit vodu do primárního (kotlového) okruhu.
- Zkontrolovat funkčnost a nadimenzování kotlového čerpadla.
- Pokud musí být často do topného systému doplňována voda, je třeba informovat Vaši montážní firmu.

Před ohlášením závady servisní firmě je třeba zjistit následující informace :

- Typ výrobku
- Rok výroby
- Sériové číslo
- Druh plynu

Tyto údaje jsou uvedeny na typovém štítku umístěném na čelním krytu kotle.

Záruka

Gratulujeme Vám k zakoupení Vašeho nového výrobku a děkujeme Vám za Vaši důvěru.

Dovolujeme si Vás upozornit, že prvotní jakost Vašeho výrobku bude lépe zaručena při zajištění jeho pravidelných kontrol a údržby.

Váš instalatér a naše servisní síť Vám jsou samozřejmě nadále k službám.

■ Záruční podmínky

Na výrobek se vztahuje smluvní záruka na bezplatné odstranění případné závady od data uvedení výrobku do provozu pověřenou servisní organizací, které je uvedeno v záručním listě výrobku, při dodržení záručních podmínek v tomto listě uvedených.

Záruční doba je uvedena v našem záručním listu.

Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.

Výrobce i dovozce vylučuje jakékoliv ručení za hmotné, nehmotné i osobní škody v důsledku instalace, která neproběhla :

- dle zákonů a předpisů či nařízení nebo vyhlášek místních úřadů
- dle národních nebo i místních nařízení, zvláště se zřetelem na instalaci zařízení
- dle pokynů a upozornění, uvedených v návodu k instalaci se zřetelem na pravidelnou údržbu tohoto výrobku
- nebo která nebyla provedena odborně

Tato záruka se omezuje na výměnu nebo opravu vadného dílu pověřenou servisní organizací včetně nutných pracovních a jízdních nákladů.

Poskytovaná záruka se nevztahuje na výměnu či opravu běžně opotřebitelných dílů, zásah nepovolanou třetí osobou, chybný nebo nedostatečný dozor a údržbu, nevhodný typ elektrického napájení a použití nevhodného či nekvalitního paliva.

Demontáž konstrukčních skupin jako jsou motory, čerpadla, magnetické ventily atd. vede k zániku záruky.

■ Francie

Předchozí ustanovení nevylučují zákonné ručení ve prospěch kupujícího dle paragrafů 1641 až 1648 Občanského zákoníku Francie.

■ Belgie

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v Belgii nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

■ Itálie

Délka poskytované záruky je uvedena na certifikátu přiloženém k výrobku.

Výrobce neposkytuje záruku v případě nesprávného používání výrobku, nesprávné nebo nedostatečné údržby, nebo nesprávně provedené instalace výrobku (dohlédnout na správnou a profesionální instalaci a údržbu výrobku prováděnou kvalifikovanou osobou a servisní společností je v kompetenci klienta).

Práva stanovená Směrnicí EU 99/44/EHS, transponovanou Legislativním dekretem č. 24 ze dne 2. února 2002, vydanou v Úředním věstníku č. 57 ze dne 8. března 2002, zůstávají zachována.

■ Švýcarsko

Uznání záruky podléhá prodejním a dodacím podmínkám i záručním podmínkám organizace, která tyto výrobky prodává.

■ Polsko

Záruční podmínky jsou uvedeny na záručním listě.

■ Ostatní země

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v zemi kupujícího nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 info@dedietrich.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
 C/Salvador Espriu, 11
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT
 ☎ +34 935 475 850
 info@dedietrich-calefaccion.es

DE DIETRICH SERVICE

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWYZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 📠 +39 0171 687875
 info@duediclima.it

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 📠 +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 dedietrich@bdrthermea.cz

AD001NU-AJ

© Impressum

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez předchozího písemného souhlasu.

Změny vyhrazeny.

12/05/2016



300006681-001-03

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30